



٢ - ٢٣ أيار ٢٠١٢
2 - 23 May 2012

46 Uthman bin Affan Street First Circle, Jabal Amman PO Box 2966 Amman 11181 Jordan
Tel + 962 6 465 5084 Fax + 962 6 465 5081 nabad@nabadartgallery.com www.nabadartgallery.com

NABAD
pulse of the art scene

معالم: لجوء إلى الهوامش
MONUMENTS: A REFUGE IN MARGINS

دينا حدادين
DINA HADDADIN



دينا حدادين

Dina Haddadin is a Jordanian architect and self-taught multidisciplinary visual artist. She uses both traditional and experimental techniques, including installation and video, creating multi-layered works that address the concept of the 'margins', those 'leftover' spaces in the urban landscape where architecture reaches the border of human intervention. Dina poses timely questions and defines her exhibition concept as a situation where "seeking refuge in a margin characterizes the city's non-places as defined monuments."

Born in 1983, Dina Haddadin obtained a B.A. in Architecture from the Jordan University of Science and Technology in 2006. Since her graduation, she has been practicing architecture at Symbiosis Design in Amman. In 2008, she attended courses at the School of Visual Arts in New York and has since held two solo exhibitions, "Beyond Emptiness" (2011), and "Transit" (2010). Haddadin has participated in numerous group shows, the most recent being an exhibition of the Jordan National Gallery of Fine Arts' permanent collection as part of the Manama Capital of Arab Culture 2012 events in Bahrain, as well as in a number of international workshops.

Monuments: A Refuge in Margins

When seeking refuge in a margin characterizes the city's non-places as defined monuments.

Exploring the restlessness of our times—times of change, transition, departures and deviations—where, in constructing a new order, the destruction of an old one is often the cost. Is it a power struggle, an instinctive recoil from the void, or a fear of nothingness that pushes us to build and rebuild? In a constantly changing, morphing topography, ruins, decay and shattered concrete render our city suspended—places of absence, non-places of emptiness, omissions and gaps.

Where could one find one's concrete symbol of belonging in such a changing environment? In a monument? Are monuments always a symbol for a treasured past, a petrified moment, or a designed demonstration of people's memories? Could it be an accidental manifestation of thoughts, memories and happenings, floating around and sometimes managing to land somewhere in our physical environment into transient monuments?

This is an escape, where we pivot on edges, walk through thresholds, and imagine margins; an attempt to monumentalize moments, places of the soon-to-be-forgotten and others yet to happen, in a city with no monuments.

"You had to choose the margin in order to know where you were." Mahmoud Darwish

معالم لجوء إلى الهوامش

عندما نعرف لا أماكن المدينة كمعالم يميزها اللجوء إلى الهوامش.

في زمان من اللآلئ نبحث... في لحظات من التغير، والإبتغال، وأخرى من الرحيل والإختلاف، حيث التمن لفاء بناء جديد هو هدم القديم. هل هو صراع على قوم، أو نفور من الفراغ، أو الحوف من اللاشيء، هو ما يدفعنا للبناء، وإعادة البناء؟ في حضرة هذه التضاريس الدائمة التغير التي ترسبها شظايا حطام وأسمنت مهلم، جعلت من مدينتنا حالة معقدة من أماكن غائبة. ولأماكن الفراغ والنسيان والفجوات.

من أين لنا أن نجد رمز لوجودنا وإتصافنا في هذه الحالة دائمة التغير؟ أنجدها في معلم ما؟ وهل المعلم هو دوماً رمز لماضٍ نلحق به. أو لحظة متحجرة، أو تعبير للذكريات؟ أمكن لهذا المعلم، بمحض الصدفة البحتة، أن يكون تجلياً للأفكار والذكريات والأحداث الثقافية من حولنا التي قد تهبط في بعض الأحيان في زاوية من زوايا وجودنا الفعلي. لتصبح معلماً... سريع الزوال؟

ما هذا إلا مهرب. نتوارى على حوافه، ونمشي من خلال غيابه، ونستل إلى أطراف هوامشه. في محاولة دائمة لرسم ملامح اللحظات ومعالمها، وتحديد شكل أماكن سننسى، وأخرى في طور الحذوث في مدينة دون ملامح، ودون معالم.

"وكان عليك أن تختار الهامش لتعرف أين أنت" محمود درويش

دينا حدادين

دينا حدادين فنانة تشكيلية ومهندسة معمارية أردنية متعددة الاتجاهات عملت على تطوير مهاراتها في الفن التشكيلي خلال دراستها الخاصة. تستخدم الفنانة دينا أساليب تقليدية وتدريبية تتضمن التركيب والتفكيك وإنتاج أعمال متعددة الطبقات التي تتناول مفهوم الهوامش. تلك 'فأيا' المساحات في المدينة حيث تصل هندسة العمارة حد التدخل البشري، تطرح الفنانة تساؤلات عميقة وتتحدّد مفهوم معرضها بأنه 'عندما نعرف لا أماكن المدينة كمعالم يميزها اللجوء إلى الهوامش'.

ولدت الفنانة دينا حدادين عام ١٩٨٣ وحصلت على بكالوريوس في هندسة العمارة من جامعة العلوم والتكنولوجيا في الأردن عام ٢٠٠٦. ومنذ تخرجها، عملت في مجال فن العمارة في شركة سيمبوسيس للتصميم الهندسي في عمان. وفي عام ٢٠٠٨، التحقت دينا في عدة مسارات في كلية الفنون المرئية في نيويورك وأقامت معرضين شخصيين في عمان "ما بعد الفراغ" ٢٠١١ و"الفتالي" ٢٠١٤. شاركت دينا في معرض جماعة عديدة، كان آخرها معرض المجموعة الدائمة للمتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة، وهو جزء من فعاليات مدينة المنامة عاصمة الثقافة العربية لعام ٢٠١٢ في البحرين، كما شاركت في عدد من ورشات عمل فنية دولية.

